

PROGRAM WYKONAWCZY
NA LATA 2000 - 2002
DO UMOWY O WSPÓŁPRACY
MIĘDZY
RZĄDEM FLANDRII
A RZĄDEM RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Bruksela, 16 grudnia 1999 r.

Przewodniczący delegacji flamandzkiej powitał delegację polską i przedstawił członków delegacji flamandzkiej .

Przewodniczący delegacji polskiej podziękował za miłe przyjęcie i przedstawił członków delegacji polskiej :

Skład delegacji polskiej:

Piotr Stacharicz

Podsekretarz Stanu w MSWiA,
współprzewodniczący Komisji
przewodniczący delegacji polskiej

Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji

- Joanna Kapuścińska Zastępca
Dyrektora DIEiWM
- Mateusz Reszczyk Doradca Ministra P. Stacharicza

Ministerstwo Spraw Zagranicznych

- Jacek Bazański Radca Ministra
w DEZ

Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego

- Anna Niewiadomska Dyrektor
DWzZiP

Ministerstwo Gospodarki

Jan Szustkiewicz

Zastępca Dyrektora DIE

Ministerstwo Pracy i Polityki Społecznej

- Janusz Grzyb Zastępca Dyrektora DIEi WzZ
- Joanna Stachowiak Starszy Specjalista w DIEWzZ
-

Komitet Badań Naukowych

- Piotr Pajestka Zastępca Dyrektora DWzZiIE
- Jerzy Achimowicz Główny Specjalista w DWzZiIE

Ambasada RP w Brukseli

Jan W. Piekarski

Ambasador RP

Barbara Socenicka

Radca Polityczny Ambasady

Stefan Krêcis

Radca ds. ekonomicznych

Katarzyna Brykowicz

1 Sekretarz, Attachée Kulturalny

Sklad delegacji flamandzkiej:

Departament Koordynacji Administracji, Spraw Zagranicznych

- Diane Verstraeten Dyrektor Generalny,
Przewodniczący
 - Freddy Evens Szef Wydziału, Wydział Europy
 - Etienne Schollaert, Wicedyrektor, Sekretarz
- Protokół**
- Ferdinand Van den Berghe Dyrektor
 - Christine Breugelmans Wicedyrektor

Departament Nauki, Innowacji i Mediów

- Jo De Cuyper Naczelnik Wydziału
- Lut Bollen Wicedyrektor

Departament Szkolnictwa

- Jan Ceulemans Wicedyrektor

Departament Środowiska i Infrastruktury

- Dirk Zwaenepoel Koordynator spraw
zagranicznych

Administracja Środowiska

- Jos Van Slycken Dyrektor, Instytut Leśnictwa
i Utrzymania Fauny Leśnej

Administracja ds. Dróg Wodnych

- Aimé Van Hoeylandt Wicedyrektor

Administracja ds. Dróg i Komunikacji

- Etienne De Wmne, Inspektor - inżynier
- Jacques Vandeputte Inżynier

Administracja Studiów i Misji Wspomagających

- Dirk Vrielynck Dyrektor - inżynier

Departament Ekonomii, Zatrudnienia, Spraw Wewnętrznych i Rolnictwa

- Filip D'Havé, Koordynator

Administracja ds. Ekonomii

- Maria Schoomans Wicedyrektor

Administracja ds. Zatrudnienia

- Conny Costermans Wicedyrektor

Administracja Spraw Wewnętrznych

- Evert Van Walle Naczelnik Wydziału

Administracja ds. Rolnictwa

- Luc Reyens Inżynier

Toerisme Vlaanderen

• Jan Van Praet

Wicedyrektor

Komisariat Generalny ds. Promocji Wychowania Fizycznego, Sportów i Rekreacji na Źwieźym powietrzu (BLOSO)

• Roger Debognies

Specjalista

Wykonując postanowienia Umowy o współpracy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Flandrii, podpisanej w Warszawie dnia 6 czerwca 1994 roku, Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i Rząd Flandrii, zwane dalej Stronami,

uzgodniły co następuje:

1. NAUKA I TECHNOLOGIA

1.1. Biorąc pod uwagę, iż zyczeniem obu Stron jest kontynuacja współpracy w dziedzinie nauki i technologii, uzgodniły one, że kaidego roku będą wspólnie ogłaszać konkurs na projekty współpracy i będą wspólnie finansować wybrane projekty, które otrzymały najwyższą ocenę w ramach Bilateralnej Wspólpracy Naukowej i Technologicznej (CBST). Warunki tej współpracy oraz warunki konkursu, oceny, selekcji i finansowania będą ustalone w specjalnym programie roboczym ds. Nauki i Technologii, załączonym do niniejszego programu. (załącznik nr 1)

1.2. Polska ustawa określa, jakie instytucje mogą uczestniczyć w programie CBST:

- instytucje naukowe: jednostki badawcze i naukowe Polskiej Akademii Nauk, uczelnie i jednostki im podległe, Polska Akademia Umiejętności,
- jednostki badawczo-rozwojowe (R&D), ośrodki badawczo-rozwojowe, wszystkie inne instytuty, które zajmują się badaniami i są wymienione w polskim rejestrze instytutów badawczo-rozwojowych.

1.3. Obie Strony rozważą, możliwości ożywienia współpracy w ramach 5 europej skiego Programu ramowego badań naukowych i rozwoju.

2. EDUKACJA

2.1. Szkolnictwo średnie

Obie Strony będą wspierać inicjatywy jakościowej współpracy pomiędzy placówkami szkolnymi Polski i Flandrii

Strona flamandzka sygnalizuje współpracę diecezjalnej szkoły Średniej Diest i niżej szkoły średniej H.Hart Bree z placówkami w Krakowie. Projekt ich współpracy zostanie opracowany w okresie trzech najbliższych lat.

Chodzi tu o projekt jakościowy wspierający demokratyzację nauczania ze zwróceniem uwagi na:

stworzenie zorganizowanej opieki nad uczniami szkoły,
stworzenie stowarzyszenia szkół w Krakowie ABACRAM (szkoły te są pod opieką pedagogów z Uniwersytetu Jagiellońskiego w Krakowie).

2.2. Szkolnictwo wyższe

Strony będą popierać bezpośrednią współpracę szkół wyższych. Strony będą się wzajemnie informować o istniejących i planowanych międzyuczelnianych porozumieniach.

2.2.1. Wymiana profesorów / ekspertów

Obie Strony wymienią rocznie dwóch profesorów/ekspertów przydzielonych do uniwersytetów, szkół wyższych lub instytucji naukowych na okres nie przekraczający siedmiu (7) dni (2 x 7 dni), w celu umożliwienia im udziału w kongresach, konferencjach, seminariach i kolokwiach.

2.2.2. Stypendia specjalistyczne

W latach akademickich 2000-2001, 2001-2002 i 2002-2003, obie Strony przyznają rocznie sześć (6) stypendiów specjalistycznych, dziesięciomiesięcznych (10), w tym jedno stypendium dla kandydatów reprezentujących dziedziny artystyczne (w sumie 60 miesięcy).

Stypendia te przeznaczone są wyłącznie dla kandydatów nie posiadających jeszcze doktoratu, którzy w ramach umowy dwustronnej pragną zdobyć wykształcenie trzeciego stopnia (master) lub którzy chcą

skorzystać z tego stypendium, w celu przeprowadzenia badań naukowych potrzebnych do przygotowania doktoratu w uniwersytecie kraju pochodzenia.

2.2.3. Stypendia badawcze

W latach akademickich 2000-2001, 2001-2002 i 2002-2003, obie Strony przyznają rocznie trzydziści (30) miesięcy stypendialnych, podzielonych na stypendia co najmniej trzymiesięczne.

Stypendia te nie są przeznaczone dla pracowników naukowych posiadających doktorat.

Strona polska przeznaczy jedno (1) stypendium sześciomiesięczne dla kandydatów reprezentujących dziedziny artystyczne.

2.2.4. Stypendia letnie

Strona flamandzka oferuje Stronie polskiej rocznie sześć (6) stypendiów letnich w ramach "Letniego kursu języka i kultury flamandzkiej" w Limburgs Universiteit Centrum w Hasselt-Diepenbeek lub na Uniwersytecie w Gandawie.

Kursy te zorganizowane są we współpracy z Nederlandse Taalunie.

Kandydaci (oraz kandydaci rezerwowi) muszą posiadać znajomość języka niderlandzkiego, co najmniej na poziomie podstawowym, wymaganym do otrzymania Certyfikatu Niderlandzkiego Języka Obcego i muszą być zaproponowani przez władze polskie.

Strona polska oferuje Stronie flamandzkiej rocznie sześć (6) stypendiów na kursy języka i kultury polskiej, organizowane przez Uniwersytet Jagielloński w Krakowie, Uniwersytet Warszawski, Uniwersytet Wrocławski, Uniwersytet Śląski w Katowicach, Uniwersytet Marie-Curie Skłodowskiej w Lublinie oraz Katolicki Uniwersytet Lubelski.

2.2.5. Lektoraty

Strona flamandzka wyraża satysfakcję z funkcjonowania lektoratu języka i literatury polskiej na Uniwersytecie w Gandawie, który pragnie, by lektor kontynuował nauczanie języka i kultury polskiej na tym Uniwersytecie.

Strony wyrażają zadowolenie z istniejących kontaktów między szkołami wyższymi Polski i Flandrii.

3. OŚWIATA DOROSŁYCH

Obie Strony dokonają wymiany trzech (3) ekspertów (w tym co najmniej jeden urzędnik), na okres każdorazowo pięciu (5) dni, w celu zbadania możliwości utworzenia wspólnego programu w dziedzinie kształcenia dorosłych, w szczególności w formach pozaszkolnych.

4. KULTURA

4.1. Warunki ogólne

4.1.1. Na prośbę drugiej Strony, Strony wymienią informacje i publikacje w następujących dziedzinach: literatura, film, muzea, przekłady, muzyka, taniec, sztuki sceniczne, ośrodki pracy twórczej dla artystów, projektowanie mody, festiwale i konkursy międzynarodowe, biblioteki, oświata dorosłych, ośrodki kulturalne, wymiana młodzieżowa, w tym informacja i dokumentacja dotyczące współpracy kulturalnej, architektura, archeologia oraz udział w festiwalach i konkursach o charakterze międzynarodowym i ogólnie w dziedzinie współpracy kulturalnej.

4.1.2. W okresie obowiązywania niniejszego programu, obie Strony przewidują wymianę ekspertów w ramach dyscyplin wymienionych w punkcie 4.1.1., na okres nie przekraczający osiemdziesięciu (80) dni.

4.1.3. Strona flamandzka przykłada szczególne znaczenie do udziału flamandzkiego w projekcie "Kraków – stolica kulturalna 2000".

Strony podejmą wysiłki, by znaleźć środki finansowe na pokrycie kosztów zakwaterowania i podróży uczestników flamandzkich, którzy zostaną ewentualnie zaproszeni.

4.1.4. Obie Strony będą popierać wymianę grup artystycznych, solistów, scenografów i choreografów, realizowaną na zasadach komercyjnych i nie komercyjnych.

4.1.5. Obie Strony będą dążyć do rozwoju współpracy w różny

dziedzinach kultury, tworząc warunki do bezpośredniej współpracy między twórcami, instytucjami kultury, związkami i stowarzyszeniami.

4.1.6. Obie Strony z satysfakcją witają plany udziału Rzeczypospolitej Polskiej w Festiwalu „Europalia” w Królestwie Belgii w roku 2001.

Strona flamandzka wyraża życzenie, by wybrane polskie prezentacje odbywały się również w ośrodkach kulturalnych Flandrii.

Strona flamandzka rozważy możliwość uiatwienia tych imprez w ramach niniej szego Programu.

4.2. Plastyka i **muzea**

4.2.1. W trakcie obowiązywania niniejszego programu, obie Strony podejmą starania, aby wymienić po jednej wystawie sztuki współczesnej.

4.2.2. W okresie obowiązywania niniejszego programu, obie Strony dokonają wymiany jednego (1) eksperta w dziedzinie muzeów, architektury lub projektowania mody, na okres nie przekraczający siedmiu (7) dni.

4.2.3. W okresie obowiązywania niniejszego programu, obie Strony dokonają wymiany jednego (1) artysty, na okres nie przekraczający piętnastu (15) dni.

Jeżeli artysta ze Strony flamandzkiej będzie rzeźbiarzem, Strona polska zapewni mu pobyt w Centrum Rzeźby Polskiej w Orońsku.

W ramach powyższego, Strona flamandzka zainteresowana jest otrzymaniem aktualnej informacji na temat ewentualnych ośrodków pracy twórczej dla artystów (np. Centrum Sztuki Współczesnej Zamek Ujazdowski w Warszawie lub Ośrodek Rzeźby Polskiej w Orońsku).

Jeśli artysta polski będzie grafikiem, Strona flamandzka przyjmie go w Ośrodku Frans Masereel w Kasterlee.

4.2.4. W okresie obowiązywania niniejszego programu, Strona flamandzka gotowa jest przesyłać Stronie polskiej publikacje o sztuce.

4.2.5. Strona flamandzka zainteresowana jest otrzymaniem następujących informacji z dziedziny dotyczącej muzeów: ustawodawstwa, regulacji i i obowiązujących przepisów, statusu muzeów i kryteriów zatwierdzeń, warunków subwencjonowania i przyznawania funduszy, przewodników i

zasobów muzealnych.

4.3. Literatura

4.3.1. W okresie obowiązywania niniejszego programu, Strona flamandzka jest gotowa przyjąć jednego (1) specjalistę z dziedziny książki na okres nie przekraczający siedmiu (7) dni.

4.3.2. W okresie obowiązywania niniejszego programu, Strona flamandzka jest gotowa przyjąć jednego (1) tłumacza polskiego na okres jednego (1) miesiąca w Maison de la Traduction w Louvain.

W przeciwieństwie do zwyczajowych ustaleń finansowych, tłumacz ten będzie korzystał z bezpłatnego zakwaterowania i otrzyma stypendium w wysokości 50. 000 franków belgijskich (1239,47 euro).

4.3.3. Strona flamandzka jest gotowa uczestniczyć w kosztach przekładu ważnych dzieł literatury flamandzkiej na język polski.

4.4. Sztuki sceniczne

4.4.1. W okresie obowiązywania niniejszego programu, Strona flamandzka jest gotowa do wymiany jednego (1) zespołu teatralnego, którego skład nie przekroczy sześciu (6) osób na tournée, trwające nie dłużej niż pięć (5) dni.

4.4.2. W okresie obowiązywania niniejszego programu obie Strony dołożą starań, by wymienić jednego (1) eksperta w dziedzinie tańca lub jednego (1) eksperta w dziedzinie teatru, na okres nie przekraczający siedmiu (7) dni.

4.5. Muzyka

4.5.1. Strona flamandzka jest gotowa poprzeć wymianę jednego (1) zespołu muzyki kameralnej złożonego z maksimum czterech (4) osób, na okres nie przekraczający pięciu (5) dni.

4.5.2. W okresie obowiązywania niniejszego programu, Strona flamandzka ułatwi wymianę dwóch (2) muzyków lub ekspertów w dziedzinie muzyki, na okres nie przekraczający siedmiu (7) dni.

4.5.3. Obie Strony rozważają wymianę obserwatorów na dwie konkursy i festiwale muzyczne.

4.6. Biblioteki publiczne

Obie Strony dokonają wymiany dwóch (2) ekspertów (z których przynajmniej jeden powinien być urzędnikiem) na okres kalendarzowo pięciu (5) dni, w celu zbadania możliwości utworzenia wspólnego programu szkolenia.

4.7. Ośrodki kulturalne

W celu promocji współpracy między ośrodkami kulturalnymi, flamandzkimi i polskimi, obie Strony rozważą możliwość finansowego wsparcia:

- jednego, jednodobowego seminarium (kształcenie intensywne) w Międzynarodowym Centrum Kultury w Krakowie,
- jednego, jednodobowego stażu w flamandzkim ośrodku kultury.

Ocena projektów zostanie przeprowadzona po upływie sześciu (6) miesięcy.

Seminarium i staż mają na celu upowszechnienie modeli zarządzania i metodologii służących włączeniu mieszkańców, instytucji i organizacji do tworzenia demokratycznych i pluralistycznych form życia społeczności lokalnych.

Program będzie opracowany we współpracy z ICC w Krakowie i ENCC (Europees Netwerk Culturele Centra) we Flandrii.

4.8. Kinematografia

4.8.1. Obie Strony będą popierać uczestnictwo swoich przedstawicieli na festiwalach i imprezach kinematograficznych organizowanych na ich obszarach.

4.8.2. Obie Strony będą sprzyjać bezpośredniej współpracy pomiędzy instytucjami i organizacjami kinematograficznymi oraz pomiędzy ich

filmotekami w sprawach wymiany materiałów reklamowych i informacji.

4.8.3. Strony będą popierać wymianę filmów, zarówno na zasadach komercyjnych, jak i niekomercyjnych.

5. OCHRONA ZABYTKÓW I MIEJSC ZABYTKOWYCH

Na wniosek jednej ze Stron, Strony dokonają, wymiany informacji na temat konserwacji i i restaurowania zabytków i miejsc zabytkowych.

6. MŁODZIEŻ

W okresie obowiązywania niniejszego programu, obie Strony dokonają wymiany trzech (3) osób, odpowiedzialnych za sektor dotyczący młodzieży, na okres siedmiu (7) dni, w celu zebrania informacji na temat polityki wobec młodzieży i struktur pracy z młodzieżą na różnych poziomach.

Na podstawie doświadczeń dokonanych w ramach tego projektu zostaną poczynione ustalenia na temat dalszej współpracy.

7. ROLNICTWO

We współpracy z ośrodkami praktyk zawodowych, Strona flamandzka oferuje urzędnikom odpowiedzialnym za sektor rolny i wykładowcom/nauczycielom możliwość kształcenia się lub doskonalenia w celu pomocy w rozwiązywaniu specyficznych problemów związanych z regionem. Wykładowcy prowadzący zajęcia praktyczne przekażą stażystom wiedzę i metody, które oni z kolei będą mogli przekazać polskim rolnikom, przy ewentualnej pomocy ekspertów flamandzkich.

Kształcenie to będzie mogło zawierać:

- kształcenie w dziedzinie zarządzania, w zależności od upraw i regionu,
- kształcenie w technikach praktycznych, takich jak murarstwo, spawanie, konserwacja i naprawa maszyn rolniczych, higiena przy produkcji mleka, pielęgnacja racic itd.,
- kształcenie techniczne: uprawa gleby i orka, techniki siewu, nawożenie, karmienie zwierząt.

Administracja flamandzka Rolnictwa i Ogrodnictwa oraz flamandzka Unia hodowców bydła są gotowe udzielić porad Stronie polskiej w dziedzinie produkcji mlecznej oraz udostępnić nasienie dla jałówek rasy Holstein.

W zakresie hodowli bydła Strona polska zainteresowana jest współpracą obejmującą wymianę materiału genetycznego jak i szkoleniami.

W następnej fazie Strona flamandzka gotowa jest oferować pomoc dla szkół i Regionalnych Centrów Doradztwa Rozwoju Rolnictwa i Obszarów Wiejskich lub zaproponować klasę objazdową (proponowana przez Ośrodek Praktyki Rolnictwa i Ogrodnictwa), która wraz z profesorami przemieszcza się w regiony rolnicze, by uczyć i demonstrować nowe metody i techniki.

Strona flamandzka zbada możliwości przyznania dwóch (2) stypendiów doktoranckich (poziom PhD) – na wydziałach rolnictwa uniwersytetów w Gandawie i/lub w Louvain – w dziedzinie rolnictwa i ochrony Środowiska. Szczegóły w tej sprawie zostaną przekazane drogą dyplomatyczną.

Strona flamandzka podzieli się ze Stroną polską doświadczeniami w zakresie sprzedaży produktów rolnych (warzywa, owoce i ryby), na przykład na giełdach.

8. ŚRODOWISKO, ZARZĄDZANIE PRZYRODĄ I TERYTORIUM

8.1. Instytut Leśnictwa i Utrzymania Fauny Leśnej (IBW) współpracuje z Instytutem Dendrologii Polskiej Akademii Nauk, Centrum Badań Agronomicznych w Gandawie, nad projektem w dziedzinie dendrologii dotyczącym uzdrowienia gleb zanieczyszczonych przez miedź przy pomocy zalesiania i stosowania różnorodności genetycznej dębów.

8.2. IBW pragnie współpracować z Uniwersytetem w Krakowie w ramach projektu w dziedzinie rybołówstwa, dotyczącego rozwoju populacji ryb w dorzeczu Wisły.

Strona polska informuje o zainteresowaniu współpracą z IBW Instytutu Rybactwa Śródlądowego w Olsztynie, posiadającego Zakład Rybactwa Rzecznego w Zabieńcu k/Warszawy i Pracownię Rybactwa Rzecznego w Gdańsku.

8.3. VMM (Flamandzkie Towarzystwo Środowiska) jest gotowe zorganizować konferencje dla delegacji z Polski lub przyjąć stażystów (na okres 1 do 2 tygodni) w następujących dziedzinach:

- sieci pomiaru jakości powietrza (koncepcja, próbki, analizy),
- sieci pomiaru próbki jakości chemicznej i biologicznej **wód** (koncepcja, próbki, analizy),
- ewidencja emisji w powietrzu i w wodzie,
- raporty na temat środowiska,
- pobieranie opłat za ścieki,
- utworzenie banku danych komputerowych na temat środowiska,
- zarządzanie jakością wód rzecznych.

8.4. Administracja Środowiska rozważa możliwość zaprezentowania ustawodawstwa flamandzkiego w dziedzinie Środowiska (ustawodawstwo VLAREM) i przedstawienia projektu pilotażowego SEA (Strategic Environment Assessment)..

8.5. Obie Strony rozważą możliwość współpracy w dziedzinie zachowania i rozwoju biodywersyfikacji poprzez wprowadzenie duiych zwierząt roślinożernych w rejonie Puszczy Boreckiej.

8.6. Obie Strony zbadają możliwości wymiany pracowników naukowych w dziedzinie leśnictwa i zasobów leśnych.

9. PORTY, SZLAKI WODNE I MORSKIE DROGI WODNE

9.1. Obie Strony dokonają wzajemnie wymiany informacji i doświadczeń w następujących dziedzinach:

9.1.1. Bezpieczeństwa ieglugi i ochrony brzegów:

- regulacje prawne dotyczące bezpieczeństwa ieglugi statków rybackich i pasaierskich,
- sprawy dotyczące dostosowania prawa Unii Europejskiej do prawa międzynarodowego w zakresie bezpieczeństwa ieglugi,
- dostosowanie przepisów wewnętrznych do prawa Unii Europejskiej w zakresie nadzwyczajnych zagrożeń na morzu i w strefie brzegowej oraz ochrony brzegów,
- ochrona brzegów i zintegrowane zarządzanie strefą przybrzeżną.

9.1.2. Infrastruktury, zarządzania i polityki portowej:

- projektowanie i budowa infrastruktur portowych,
- rekonstrukcja infrastruktury portowej (projektowanie i wykonanie),
- roboty pogłębiarskie w portach,
- przepisy w sprawie obsługi ładunków niebezpiecznych oraz system raportowania o transporcie ładunków niebezpiecznych,
- regulacje prawne dotyczące transportu morskiego (przepisy w sprawie kontroli, bezpieczeństwa igrugi itp.),
- wdrażanie "Global Marine Distress Safety System" (GMDSS),
- współpraca administracji z instytucjami klasyfikacyjnymi.

9.1.3. Robót hydrotechnicznych:

- projektowanie i realizacja robót podwodnych (budowa falochronów ekotechnicznych),
- zarządzanie akwenami portowymi,
- reutilizacja materiałów budowlanych przeznaczonych do robót podwodnych,
- utrzymanie dróg wodnych,
- roboty pogłębiarskie, utylizacja, segregacja i składowanie urobku z robót czerpalnych,
- rozwój systemu hydrometeorologicznego.

W tym celu dwaj (2) urzędnicy polscy i dwaj (2) urzędnicy flamandzcy będą, zaproszeni, kolejno do Polski i Flandrii, w celu wymiany doświadczeń w dziedzinie jednego lub wielu tematów wymienionych powyżej .

9.1.4. Strona polska wyraża zainteresowanie umożliwieniem zapoznania się przez polskich specjalistów z badaniami prowadzonymi we Flandrii w zakresie ochrony Środowiska morskiego:

- wdrażanie postanowień załącznika VI do konwencji MARPOL 73/78 dotyczącego zapobiegania zanieczyszczeniom powietrza przez statki,
- wpływ gęstości zawiesiny przydennej na bezpieczeństwo nawigacji i efektywności prac pogłębiarskich,
- pomiary hydrometeorologiczne w morzu płytkim z autonomicznych stacji pomiarowych, a w tym:
 - zastosowanie danych w operacyjnych modelach prognozowych,

- eksploatacja systemów pomiarowych,
- łączność i transmisja danych,
- rozwój i walidacja /weryfikacja/ matematycznych modeli falowania wiatrowego oraz cyrkulacji wód morskich w sferze brzegowej,

W związku z powyższym zaproszeni zostaną trzej (3) urzędnicy, odpowiednio do Polski i Flandrii, w celu wymiany doświadczeń w zakresie jednego lub kilku z wyżej wymienionych tematów.

9.2. Strona flamandzka jest gotowa kontynuować finansowanie następującego projektu:

“Boundary and cross-boundary Maritime Legal co-operation and the strengthening of the rule of law in the Eastern Baltic Sea” przez Université Libre w Brukseli we współpracy z Uniwersytetami w Gdańsku i Warszawie.

Wyniki tej pracy będą podane do wiadomości Stronie polskiej .

9.3. Obie Strony rozwiną w miarę możliwości ścisłą współpracę między portami:

- przewidując wzajemną pomoc z okazji wystaw, seminariów itd.,
- promując porty w obu krajach,
- wspierając i promując kontakty handlowe,
- wzajemna wymiana doświadczeń w zakresie rybołówstwa bliskiego zasięgu.

9.4. “Flanders Hydraulics Research Laboratory” Ministerstwa Wspólnoty Flamandzkiej jest gotowe zapewnić nowe kontakty z administracjami i instytucjami naukowymi w celu rozpoczęcia programów współpracy w dziedzinie jednej lub wielu następujących dyscyplin badawczych:

- badania wodne i hydrologiczne przy pomocy modeli fizycznych i matematycznych,
- inżynieria i planowanie portowe, drogi dostępu do morza i prace pogłębiarskie,
- badania ekologiczne w dziedzinie budowli inżynierskich szanujących Środowisko wzdłuż szlaków wodnych,
- badania morskie i szkolenia przy pomocy symulatora nawigacji i zbiornika manewrowego i karenowego.

9.5. Strona flamandzka oferuje Stronie polskiej pięć (5) stypendiów naukowych, każde na okres dziesięciu (10) dni, w celu szkolenia w APEC (Antwerp Flanders Port Training Center) w dziedzinie zarządzania portami.

9.6. Strona polska wyraża zainteresowanie kontynuowaniem współpracy w zakresie systemów informatycznych w portach. Dotyczy to kontynuacji opracowywania przez firmę Sequoyah i finansowania przez Rząd Flandrii projektów: Teleports i Port Communication System.

10. RUCH DROGOWY

10.1. Strona flamandzka jest gotowa przyjąć delegację złożoną z sześciu osób (6), na okres pięciu dni (5), w pięciu miastach (Antwerpia, Brugia, Bruksela, Louvain i Gandawa), w celu zapoznania się z następującymi tematami:

- ogólne bezpieczeństwo w ruchu drogowym,
- plan ruchu uwzględniający pętle i autobusy o mniejszym gabarycie,
- światła sygnalizacyjne zdalnie sterowane przez autobusy,
- dispatching ruchu przez policję,
- ośrodek ruchu,
- model multimodalny,
- sygnalizacja, strzałki drogowe,
- "Internet" informujący o pracach drogowych i przepisach,
- aplikacje intranetowe,
- GIS (system informacji i geograficznej),
- badania i sondaże drogowe,
- aplikacje cyfrowego przetwarzania obrazów (kamery video) w związku z zarządzaniem ruchem drogowym,
- przepisy drogowe,
- system RDS-TMC,
- ronda i rozwiązania zmniejszające szybkość,
- sterowanie dojazdami,
- wspólne korzystanie z samochodu,
- konwencja mobilności,
- plany ścieżek rowerowych i dróg dla pieszych,
- sieć stanowisk wzywania pomocy,
- sygnalizacji zmiennej i informacji drogowych
- mobilnych tablic w formie przyczep,

- transport zbiorowy,
- miejsca postoju, sprzątanie ulic.

10.2 Na prośbę Strony polskiej, Flandria wniesie swój wkład w opracowanie studiów wykonalności odnoszących się do wyżej wspomnianych dziedzin, na warunkach, które zostaną określone w przyszłości.

II. GOSPODARKA

11.1. Sprawy ogólne

11.1.1. Obie Strony są zgodne co do znaczenia wzajemnych, długoterminowych stosunków gospodarczych, opartych na współpracy w rozmaitych dziedzinach.

Współpraca obejmować będzie wymianę informacji, metod i doświadczeń dotyczących polityki gospodarczej, polityki rozwoju regionalnego i współpracy handlowej.

11.1.2. Funkcjonowanie Programu współpracy z Europą, Środkową i Wschodnią

Za pośrednictwem Programu Współpracy z Europą Środkową i Wschodnią, Strona flamandzka udziela poparcia projektom w Polsce. Projekty wymienione w załączniku zostaną przedłożone do zaopiniowania polsko-flamandzkiej komisji mieszanej.

11.2. Działania szczegółowe

11.2.1. Polityka gospodarcza, przemysłowa i regionalna

Na prośbę jednej ze Stron umowy, obie Strony dokonają wymiany informacji o współpracy w dziedzinach polityki gospodarczej, przemysłowej i rozwoju regionalnego.

Będą one zwracać szczególną uwagę na współpracę regionów zagrożonych recesją strukturalną i degradacją społeczną spowodowaną obniżeniem konkurencyjności niektórych sektorów przemysłu i utratą zatrudnienia.

Obie Strony zorganizują kolejno seminaria gospodarcze w dziedzinie inwestycji, joint ventures, polityki związanej z MSP.

Szczególne uwaga zostanie zwrócona na inwestycje zagraniczne. Zostaną rozwinięte kontakty pomiędzy instytucjami prywatnymi i publicznymi Polski i Flandrii.

Strona flamandzka wniesie swój wkład do procesu adaptacji ustawodawstwa gospodarczego, a w szczególności dotyczącego polityki przemysłowej i regionalnej, do wymogów rynku europejskiego, w związku z przyszłym członkostwem Polski w Unii Europejskiej.

11.2.2. Polityka rozwoju regionalnego

Obie Strony wymienią doświadczenia i informacje dotyczące ich działalności w zakresie polityki regionalnej.

Strona flamandzka przekazuje Stronie polskiej swoje koncepcje dotyczące problematyki regionalnej, a w szczególności praktycznej ewolucji w zakresie:

- flamandzkiego ustawodawstwa w dziedzinie polityki regionalnej i jego zgodności z ustawodawstwem europejskim;
- zasad finansowania programów wsparcia regionalnego;
- modelu zarządzania odnoszącego się do regionów będących w trakcie transformacji.

Obie Strony włączą do współpracy kwestie specjalnych stref ekonomicznych.

11.2.3. Programy współpracy z Europą Środkową i Wschodnią.

Za pośrednictwem Programu Współpracy z Europą Środkową i Wschodnią, Strona flamandzka udzieli poparcia inicjatywom, które w istotny sposób przyczynią się do umocnienia procesu transformacji i prywatyzacji w Polsce.

Ewentualne projekty zostałyby zrealizowane w ramach instrumentów przedakcesyjnych, w tym w zakresie programów pomocowych skierowanych na trwały rozwój rolnictwa i wsi.

Na obradach Komisji Mieszanej pozytywna opinia została udzielona następującym projektom:

- 675/99-06-23/03 “Teleporty 11 - Projekt badań systemu komunikacji i dla portu w Gdyni” przez Sequoyah International Restructuring N.V.
- 687199 “Program wykrywania przewencyjnego raka płuc w Województwie Kujawsko-Pomorskim” (Vlaamse Christelijke Mutualiteiten);
- 695/99 “Promocja samodzielnego przedsiębiorstwa w Ratowicach” – Vormingsinstituut voor KMO West-Vlaanderen.

Komisja Mieszana wydała pozytywną opinię w zakresie:

- 1) 685/99 “Rops-Centrum Regionalne ds. Rozwoju polityki społecznej” – Ter Wilgen vzw.
- 2) Projekt “Plato-Polska” Izby Handlowo-Przemysłowej z Halle-Vilvoordë, Projekt ten ma na celu przygotowanie polskich MSP i danie im równych szans na rynkach polskich i europejskich po przystąpieniu Polski do Unii Europejskiej.

II.3 Handel zagraniczny

Obie Strony podkreślają z satysfakcją szybki rozwój współpracy handlowej i rozszerzenie zakresu promocji gospodarczej .

W 1998 r. ustanowiono między innymi przedstawicielstwo Export Vlaanderen w Gdańsku, a w 1999 r. w Poznaniu, obok istniejącej już delegatury w Warszawie.

Obie Strony zorganizują, w miarę możliwości, misje gospodarcze i seminaria. W roku 2000 Strona flamandzka zorganizuje w Warszawie i w Poznaniu seminarium dotyczące nawiązania i wspierania współpracy w dziedzinie budownictwa.

Strony dokonają, na wniosek strony drugiej, wymiany informacji rynkowych i swoich doświadczeń w zakresie promocji eksportu oraz propozycji i dwustronnej współpracy przedsiębiorstw i organizacji i gospodarczych.

Strona flamandzka (Export Vlaanderen) jest gotowa zaprosić delegację przedstawicieli polskiej administracji gospodarczej dla zaprezentowania swoich doświadczeń w promocji eksportu. Liczebność delegacji i okres pobytu zostaną określone między zainteresowanymi partnerami.

12. ZATRUDNIENIE I KSZTALCENIE ZAWODOWE

Obie Strony prowadzić będą współpracę w dziedzinie zatrudnienia i udzielać wsparcia współpracującym instytucjom oraz partnerom społecznym.

W ramach tej współpracy, Strona flamandzka (administracja zatrudnienia) zaprosi w drugim kwartale 2000 r. delegację złożoną z jednej (1) do trzech (3) osób na staż roboczy, w celu przekazania wiedzy na temat funkcjonowania i zarządzania europejskimi funduszami strukturalnymi, zwłaszcza Europejskim Funduszem Społecznym.

Strona polska wyraża zainteresowanie organizacją stażu dla dwóch (2) przedstawicieli Ministerstwa Pracy i Polityki Społecznej oraz Krajowego Urzędu Pracy w zakresie programów i form aktywnego przeciwdziałania bezrobociu (zwłaszcza długotrwale bezrobotnych i młodzieży). W tym celu Strona polska zredaguje i przekaże Stronie flamandzkiej Kartę Informacyjną, która będzie podstawą zorganizowania stażu.

Na prośbę drugiej Strony, zainteresowane Strony dokonają wymiany informacji na temat polityki zatrudnienia i kształcenia zawodowego.

Obie Strony rozważą możliwość współdziałania na rzecz krajów trzecich, we współpracy z organizacjami międzynarodowymi.

13. WSPÓŁPRACA NA POZIOMIE SAMORZĄDÓW TERYTORIALNYCH

13.1. Obie Strony będą popierać nowe kontakty i współpracę między miastami i gminami flamandzkimi z jednej Strony oraz polskimi jednostkami samorządu terytorialnego z drugiej Strony oraz między ich stowarzyszeniami i euroregionami. Strona polska ułatwi kontakty z pośrednictwem Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji, które będzie koordynowało przenoszenie współpracy polsko-flamandzkiej na szczebel samorządu terytorialnego.

Strona flamandzka ułatwi kontakty za pośrednictwem Administracji Spraw Wewnętrznych Wspólnoty Flamandzkiej.

Głównymi zagadnieniami w zakresie współpracy na poziomie

samorządów terytorialnych powinien być rozwój regionalny i integracja europejska. Zapoznanie się z doświadczeniami flamandzkimi w tych dziedzinach miałyby istotny wkład w procesie przygotowania samorządów do obowiązków wynikających z przyszłego członkostwa w Unii Europejskiej oraz pomogłyby w staraniach pozyskania środków europejskich na rozwój regionalny, w szczególności na inwestycje służące spełnieniu wymogów prawa europejskiego, podnoszeniu standardu życia oraz konkurencyjności polskich regionów.

13.2. Ponadto obie Strony udziela poparcia współpracy w następujących dziedzinach:

- turystyka,
- komunikacja rowerowa,
- organizacja poziomów zarządzania, biorąc pod uwagę nową strukturę administracyjną i sądową w Polsce,
- zagospodarowanie przestrzenne,
- rewitalizacja centrów miejskich i wielkomiejskich,
- udział w seminariach i działaniach międzynarodowych.

13.3. Administracja Spraw Wewnętrznych Flandrii będzie służyć jako pośrednik między zrzeszeniami zainteresowanych gmin flamandzkich (w szczególności w dziedzinie rozwoju regionalnego) a równoległymi administracjami polskimi, które zaproponują zawarcie umów w celu nawiązania współpracy. W miarę potrzeb, Strona flamandzka może zorganizować pobyty studyjne we Flandrii.

Podobną rolę w Polsce pełnić będzie Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji.

13.4. Obie Strony rozważą możliwość wdrożenia programów europejskich prowadzonych w dziedzinach współpracy transgranicznej i regionalnej (np. OUVERTURE, ECOS, PHARE).

14. MIESZKALNICTWO I ROZWÓJ MIAST

14.1. Strona polska zgłasza zainteresowanie współpracą, zwłaszcza uczestnictwem w seminariach, szkoleniach i wymianą informacji, w zakresie grup tematycznych, występujących w działaniu współpraca gmin: zagospodarowanie przestrzenne, polityka mieszkaniowa, rewitalizacja zasobów mieszkaniowych i centrów miejskich.

14.2. Strona polska zainteresowana jest współpracą naukowo-badawczą, projektowo-konsultacyjną i produkcyjną także wymianą informacji z z a k r e s u :

- zagospodarowania przestrzennego na poziomie lokalnym, w tym strukturą i zarządzaniem, organizacją planowania i zagospodarowaniem,
- gospodarki nieruchomości na poziomie lokalnym, w tym programami operacyjnymi, służącymi przebudowie, modernizacji, restrukturyzacji i rewitalizacji zagospodarowania przestrzennego,
- racjonalnego zagospodarowania odpadami stałymi (w tym komunalnymi) .

14.3. Instytut Gospodarki Przestrzennej i Komunalnej, ze swej Strony, oferuje organizację stażów dla młodych pracowników, stażów studenckich i podyplomowych (w języku angielskim) z zakresu planowania przestrzennego w Polsce na poziomie lokalnym (studia uwarunkowań i kierunków zagospodarowania gmin, plany miejscowe). Strona flamandzka przekazuje informację o akceptacji oferty drogą dyplomatyczną.

15. SPORT

15.1. W okresie obowiązywania niniejszego programu, obie Strony pozostawią rocznie do dyspozycji limit piętnastu osobodni dla trenerów, sportowców, kadry kierowniczej i współpracowników naukowych, by umożliwić im udział w drugim kraju w stażach, wyjazdach studyjnych, kongresach naukowych lub seminariach w dziedzinie sportu.

15.2. Strona flamandzka (Generalny Komisariat BLOSO) przyjmie dwóch (2) polskich trenerów, nauczycieli lub studentów wychowania fizycznego, by mogli wziąć udział w międzynarodowym kursie "Flanders International Summer Course" zorganizowanym w Gandawie, w sierpniu 2000.

16. WARUNKI OGÓLNE I FINANSOWE

16.1. Stypendia naukowe

Dokumentacja każdego kandydata winna być opatrzona stosowną notą uzasadniającą wybór konkretnego stypendium.

Kandydaci będą wybierani przez Stronę wysyłającą. Każda kandydatura będzie przedłożona Stronie przyjmującej do akceptacji. Strona wysyłająca proponuje swe kandydatury każdego roku w terminie do 1 kwietnia.

Strona przyjmująca poinformuje Stronę wysyłającą w terminie do 1 lipca o przyjęciu lub nie kandydatury i/lub o zaproponowanych programach studiów.

Strona wysyłająca poinformuje, co najmniej na trzy tygodnie przed terminem, o dokładnych danych dotyczących przyjazdu stypendystów.

16.1.1. Stypendia specjalistyczne

Wiek kandydatów to nieukończone 35 lat.

Stypendysci muszą posiadać dyplom ukończonych studiów uniwersyteckich lub dyplom ukończonych studiów wyższych lub zaświadczenie o studiach równoważnych lub ewentualnie być studentami ostatniego roku studiów uniwersyteckich w Polsce.

Kandydaci są osobami wyróżniającymi się w trakcie studiów.

Kandydaci będą zatwierdzeni przez obie Strony, które podejmą decyzję na podstawie dokumentacji zawierającej nie mniej niż:

- właściwie wypełniony formularz zgłoszenia,
- szczegółowy życiorys, zawierający wzmiankę o znajomości języków obcych,
- szczegółowy plan pracy,
- spis publikacji (ewentualnie),
- nazwę uniwersytetu lub innej instytucji akademickiej, w której zostaną podjęte studia (ewentualnie list świadczący o nawiązanych kontaktach).

Strona kraju pochodzenia zapewni:

- pokrycie kosztów podróży międzynarodowej w obie strony.

Strona kraju przyjmującego zapewni:

W Polsce:

- stypendium miesięczne w wysokości sześciuset siedemdziesięciu (670) PLN dla studentów, tysiąca osiemdziesięciu (1080) PLN dla posiadaczy dyplomu studiów licencjackich bądź magisterskich i doktorantów oraz tysiąca trzystu (1300) PLN dla doktorów habilitowanych, przeznaczonych na pokrycie kosztów zakwaterowania i wyżywienia,
- koszt opieki medycznej, w przypadkach nagłych zachorowań lub nieszczęśliwych wypadków, dostarczonej przez Świadczeniodawców, którzy zawarli umowę z kasą chorych.

We Flandrii:

- stypendium miesięczne w wysokości 27.200 FB (674,27 euro),
- wpisowe do instytucji Wspólnoty flamandzkiej lub subwencjonowanej przez Wspólnotę flamandzką, w ramach corocznie określonego limitu,
- 25.000 FB (619,73 euro) jako udział w kosztach wydrukowania pracy doktorskiej lub nie więcej niż 7.500 FB (185,92 euro) jako udział w kosztach wydrukowania pracy dyplomowej,
- ubezpieczenie zdrowotne i ubezpieczenie od odpowiedzialności cywilnej w ramach ustawodawstwa belgijskiego.

16.1.2. **Stypendia** badawcze

Jeśli to możliwe wiek kandydatów nie powinien przekraczać 40 lat.

Kandydaci powinni posiadać doktorat, dyplom ukończenia studiów uniwersyteckich lub dyplom ukończenia studiów wyższych.

Kandydaci będą zatwierdzeni przez obie Strony, które podejmą decyzję na podstawie dokumentacji zawierającej :

- właściwie wypełniony formularz zgłoszenia,
- szczegółowy życiorys, zawierający wzmiankę o znajomości języków obcych,

- szczegółowy plan pracy,
- proponowany okres stypendium,
- spis publikacji,
- nazwę szkoły wyższej, w której kandydat pragnie prowadzić badania (jest korzystne przedstawić list świadczący o nawiązanych kontaktach z wybranym uniwersytetem).

Kandydaci na stypendia badawcze będą wybierani przez kraj pochodzenia. Każda kandydatura będzie przedłożona Stronie przyjmującej do akceptacji. Obie Strony prześlą wzajemnie swe kandydatury co najmniej cztery miesiące wcześniej. Strona przyjmująca poinformuje Stronę pochodzenia co najmniej dwa miesiące wcześniej o wybranych kandydaturach.

Strona kraju pochodzenia poda dokładne dane dotyczące przyjazdów stypendystów co najmniej trzy tygodnie wcześniej.

Strona wysyłająca pokryje:

- koszty podróży międzynarodowej w obie strony.

Strona przyjmująca pokryje:

W Polsce:

- stypendium miesięczne w wysokości tysiąca osiemdziesięciu (1080) PLN dla posiadaczy dyplomu studiów licencjackich bądź magisterskich i doktorantów oraz tysiąca trzystu (1300) PLN dla doktorów habilitowanych, przeznaczonych na pokrycie kosztów zakwaterowania i wyżywienia,
- koszt opieki medycznej, w przypadkach nagłych zachorowań lub nieszczęśliwych wypadków, dostarczonej przez Świadczeniodawców, którzy zawarli umowę z kasą chorych.

We Flandrii:

- stypendium miesięczne w wysokości 26.000 FB (644,52 euro);
- sume 5.000 FB (123,95 euro) na pokrycie kosztów zagospodarowania stypendystów, którzy przebywają we Flandrii miesiąc lub dłużej,
- ubezpieczenie zdrowotne i ubezpieczenie od odpowiedzialności cywilnej w ramach ustawodawstwa belgijskiego.

16.1.3. Stypendia letnie

Kandydaci na stypendia letnie są proponowani przez Stronę kraju pochodzenia Stronie przyjmującej, która musi wyrazić zgodę na zaproponowane kandydaty.

Strona przyjmująca pokryje:

W Polsce:

- wpisowe,
- zakwaterowanie i posiłki,
- koszt opieki medycznej, w przypadkach nagłych zachorowań lub nieszczęśliwych wypadków, dostarczonej przez świadczeniodawców, którzy zawarli umowę z kasą chorych.

We Flandrii:

- wpisowe,
- zakwaterowanie i posiłki,
- udział w wycieczkach w ramach programu,
- ubezpieczenie zdrowotne i ubezpieczenie od odpowiedzialności cywilnej w ramach ustawodawstwa belgijskiego.

16.2. Wymiana osób

Wymiana osób na pobyty krótkoterminowe (nie więcej niż 30 dni) przewidziane w niniejszym programie odbędą się na następujących warunkach:

Strona wysyłająca poinformuje Stronę przyjmującą nie później niż trzy miesiące przedtem, o celu i programie misji, o życiorysach, życzeniach oraz poda dokładne daty przyjazdu i wyjazdu zainteresowanych.

Strona wysyłająca pokryje:

- koszt podróży międzynarodowej w obie strony.

Strona przyjmująca pokryje:

W Polsce:

- zakwaterowanie,
- dietę dzienną w wysokości 40 PLN lub bezpłatny posiłek i pieniądze kieszonkowe w wysokości 20 PLN,
- koszt opieki medycznej, w przypadkach nagłych zachorowań lub nieszczęśliwych wypadków, dostarczonej przez Świadczeniodawców, którzy zawarli umowę z kasą chorych.

We Flandrii:

- zakwaterowanie i Sniadanie,
- ryczałtową dietę w wysokości 1500 FB (bez kosztów transportu) lub 2000 FB (wraz z kosztami transportu),
- ubezpieczenie na wypadek choroby i odpowiedzialności cywilnej, w ramach ustawodawstwa belgijskiego.

W przypadku wymiany profesorów w punkcie "Edukacja", maksymalna suma 3500 FB dziennie na zakwaterowanie.

16.3. Wymiana grup

Strona wysyłająca pokryje:

- koszty podróży międzynarodowej w obie strony.

Strona przyjmująca pokryje:

- wszystkie koszty pobytu, programu i organizacji,
- koszty podróży wewnątrz kraju przewidzianych w programie,
- ewentualnie ryczałtową dietę na osobę (wysokość do określenia w zależności od przypadku).
- Opieka medyczna w stopniu przysługującym rodzimym pracownikom uczelni przyjmującej (bez protetyki i chorób przewlekłych).

16.4 Wymiana lektorów

Zatrudnionym lektorom, wykładowcom Strony zapewniają:

W Polsce:

Warunki zostaną ustalone drogą dyplomatyczną.

We Flandrii:

Strona flamandzka zapewni lektorom i wykładowcom, poza świadczeniami przysługującymi z tytułu umowy o pracę z uczelnią przyjmującą stypendium miesięczne w wysokości trzydziestu jeden tysięcy pięciuset (31 500) FB (780,86 euro).

16.5. **Filmy**

Warunki finansowe będą ustalone przez zainteresowane instytucje.

16.6. **Wystawy**

Strona wysyłająca pokryje następujące koszty:

- koncepcja, przygotowanie, zgromadzenie i opakowanie wystawy,
- transport wystawy do pierwszego miejsca ekspozycji i od ostatniego miejsca ekspozycji do kraju pochodzenia lub innego kraju,
- ubezpieczenie "od gwoidzia do gwoidzia",
- dostarczenie materiałów potrzebnych do wydania katalogu,
- koszty podróży w obie Strony eksperta (1) towarzyszącego wystawie i czuwającego nad montażem i demontażem, zapakowaniem i odpakowaniem dzieł sztuki.

Strona przyjmująca pokryje następujące koszty:

- oddanie do dyspozycji stosownych sal wystawowych, wyposażonych w niezbędne instalacje bezpieczeństwa,
- oddanie do dyspozycji personelu niezbędnego do wyładowania i załadowania, zapakowania i odpakowania, montażu i demontażu,
- wydanie katalogów (jeśli taka była umowa między dwiema Stronami), plakatów i zaproszeń,
- koszty reklamy ogólnej, wernisażu i właściwych warunków wystawy,
- koszty pobytu jednego (1) eksperta, towarzyszącego wystawie i czuwającego nad montażem i demontażem, zapakowaniem i

odpakowaniem dzieł sztuki,

- bezpłatne przekazanie Stronie pochodzenia 25 egzemplarzy wszystkich publikacji zrealizowanych z okazji wystawy (katalog, plakaty, zaproszenia; itd.),

- w przypadku szkód, Strona przyjmująca nie dokona konserwacji dzieł sztuki bez uprzedniego zezwolenia Strony kraju pochodzenia.

16.7. Inne zasady pozostają do ustalenia, w zależności od przypadków, drogą dyplomatyczną.

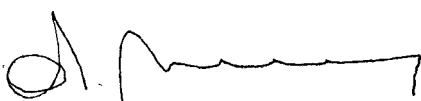
16.8. Obie Strony wzajemnie prześlą sobie propozycje dotyczące nowego Programu wykonawczego najpóźniej na sześć miesięcy (6) przed przewidzianą datą, posiedzenia Komisji Mieszanej.

16.9. W okresie dwóch miesięcy po podpisaniu niniejszego Programu, każda ze Stron zobowiązuje się przekazać drugiej Stronie dane dotyczące instytucji i osób, które będą odpowiedzialne za jego realizację.

Obie Strony uzgodniły, że czwarte posiedzenie Komisji Mieszanej odbędzie się w Warszawie, w drugim półroczu 2002 r.

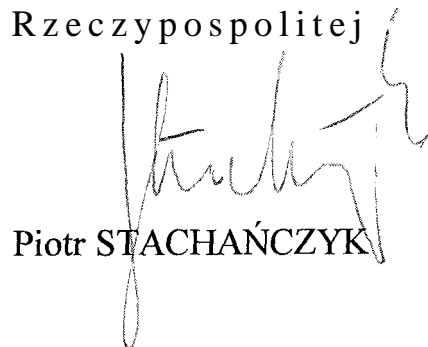
Sporządzono w Brukseli dnia 16 grudnia 1999 roku w dwóch egzemplarzach oryginalnych, każdy w językach niderlandzkim, francuskim i polskim, przy czym wszystkie teksty posiadają jednakową moc.

Z upoważnienia Rządu
Flandrii
Polskiej



Diane VERSTRAETEN

Z upoważnienia Rządu
Rzeczypospolitej



Piotr STACHAŃCZYK